

32. Cependant le pécheur considère le juste; et il se moque de la mort.

33. Mais le Seigneur ne le laissera point entre ses mains, et ne le condamnera point, lorsqu'il sera jugé *ex sua presence*.

34. Attendez donc le Seigneur, et soyez de garde sa voie : et il vous élèvera, afin que vous receviez la terre héritage. Quant les pêcheurs auront péri, vous verrez ce que vous espériez.

35. Car j'ai vu l'impie extrêmement élevé, et qui égalaient à hauteur les cèdres du Liban.

36. Et j'ai passé, et dans le moment il n'était plus : et je l'ai cherché ; mais on n'a pu trouver le lieu où il était.

37. Garder donc l'innocence, et n'ayez en vue que l'émitié, parce que plusieurs bientôt ressortiront à l'homme pacifique.

38. Mais les injustes périront tous également ; et tout ce que les impies auront laissé périra aussi avec eux.

39. Mais le saint des justes vient du Seigneur ; et c'est lui qui est leur protecteur dans le temps de la affliction.

40. Aussi le Seigneur les assistera et les délivrera ; il les arrachera d'entre les mains des pêcheurs ; et il les sauvera, parce qu'ils ont espéré en lui.

PSAUME XXXVII (xxxviii).

Prêtre du pécheur implorant la miséricorde de Dieu.

1. Psaume de David pour le souvenir du sabbat.

35. *Fidus sapientia, David, dicit dominus ait in fine regno dei sancti deus natus humanitate de coelis la phalanthi, sed de deo ihudam, et il viu la dante de eis ibi assalem. Ces divers exemplis lui avisaient mons que cea valent les grandeurs humaines. Dans notre histoire, nous avons vu bien des fois le même spectacle se renouveler. Plus l'élévation est extraordinaire et rapide, et plus la chute est prompte et terrible. Nos poëtes les plus illustres ont essayé de décrire ces événements dans le chant du Psalmiste. Mais ils n'ont jamais pu rendre l'urgency du contraste qui se trouve entre ces deux versets et la conclusion sublime de ces mots : Et transi et eoc non erat.*

Jai vu l'impie être élevé à la terre

Parce qu'il a échappé dans les cieux

Son front antaenacis.

Il sembla à son gre gouverner le tonnerre,

Foulait aux pieds ses cénacis vaincus,

J'e n'ai fait que passer ; il n'était déjà plus.

32. Considerat, Observat. Vide dicta n. 12. — *Mortificare. Morti tradere, occidere.*

33. *Eum. Justum scilicet in maria et arbitrio peccatorum. Cum iudicabatur illi. Cum peccator et justus iudicio contendunt, et illi iudicabitur, id est, orem causa cognoscetur.*

34. *Expecta dominem. Auxiliu et providentiam divinam. — Custodi etiam. Divinorum precium et virtutem. Hereditate copias terrae. Vide dicta n. 9. — Videlis. Quod nunc sperna.*

35. *Sicut cedros libani. Incolys sunt cedri libani propter proceritatem.*

36. *Et transi. Vix illi pertransi, et ecce respicio post me, et evanescat. Non est inveneri nisi ex parte ipsius, quod est magnitudinis et splendoris vestigium, vel reliqua fructus.*

37. *Custodi innocentiam. Esto tenet invictus. — Vt regnante iudice. Attende id iudicium recum est. Chaldeus, vesperis tuer rectum. — Sunt restigae. Homini justi et ppi post obtum supererunt reliqua, fuisse sollicitus et bona que ad posterum sus transmisit. Vell etiam sublimiora esse vestigia, et bona quae cum deo colit et cum hominibus, per sanctitudinem, iustitiam, mansuetudinem et misericordiam.*

38. *Disperibunt. Male peribunt. — Sicut. Ad unum omnes. * Penitus peribunt. Italice dicentes vocem genitam offerto effuso, eo modo quo Graci dicunt ἔρχεται ἔρχεται. Vox Hebreas 17:17 iacto et emundus sensum retinet, ut etiam Psal. 4, 9; et 18, 10; et 48, 11; et alibi. — Reditus impiorum. Fili impiorum qui parentum sceleris imitatur; in Hebr. est codem sensu postea impiorum sensus.*

39. *Sicut. Chaldeus, redemptio.*

Psal. XXXVII. — 1. In remembrance. Misericordia et peccatorum, ut horum dolor existetur. Alii in remembrance idem esse putant quod in laudem, ut Isaías dixit c. 12, 4 : Memorem quoniam excussum est nomen eius, sic est annuntiate, palam exultisse et predicatis nomen eius excussum. Itaque in remembrance idem erit ac laudationem et annuntiationem.

PSAUME XXXVII.

2. Domine, a ne in furore tuo arguis me, ne nego in ira tua corripas me. [a] 2. Seigneur, ne me reprenes pas dans votre furor, et ne me châties pas dans votre colere.

3. Quoniam sagitte tue infixa sunt mihi; et confirmasti super me manum tuam.

4. Non est sanitas in carne mea a facie peccatorum meorum.

5. Quoniam iniuriae meae supergressae sunt caput meum; et sicut omnis grava gravata sunt super me.

6. Putreaverunt et corrupte sunt cicatrices meae, a facie sapientiae meae.

7. Miser factus sum et curvatus sum usque in finem, ita dicta contradistincta ingrediuntur.

8. Quoniam lumbi mel impliunt sum illusionibus; et non est sanitas in carne mea.

9. Afflicti sum, et humiliatis sum minus; rugiebam a genito cordis mei.

10. Domine, ante te omnem desiderium meum, et genitum meum a te non est absconditus.

11. Cor meum conturbatum est, de-

PSALM XXXVII, *et in furore tuo.* Das sept. Psaumes de la pénitence, celui-ci est le troisième, et il commence presque de la même manière que le Psaume VI, qui est le premier des Psaumes pénitentiels. Il n'y a pas de doute qu'il a été composé dans une circonference d'apres un peche. Das probat que la cause de son affliction fut le peccatum de ses fates et l'obliger à en faire pénitence. La chose terrible de ses erreurs fut la revolte d'Abraham, qui entraîna pour un moment dans son parti les amis et les meilleurs conseillers de David. Co primum, accablé sous la main de Dieu, se reconnaît coupable et implora la misericorde de Dieu pour se faire refuge. Ces deux mots de nobredo qui sont dans le titre, ne se trouvent pas dans l'hébreu.

11. *Lumen oculorum meorum.* Le propre du peché est d'exténdre la lumiere qui doit moraliter dirige l'esprit. Après son adultere et son homicide, David fut tellement aveugle qu'il

non fit publiah. *Alii in remembrance dicunt putant, quasi ad novocandum. Das in memoriam, illumine extinxitam ut nos adiuvet, vad ad novorandum in nobis recordationem quod nos juvent. — De sabbato. Genebraudus putat additum ex usu synagogae, quae hunc Psalmum sabatuum caneret. Alli alias allegories, vel mortales, ut in ro obscure explicaciones affectuose rememorare supercesserunt, cum nihil certi haberit possit.*

12. *Domine, ne in furore tuo. Verbiacis hic est idem cum primo versiculo psalmi sexti. Vide isti dicta.*

3. *Sagitte tue. Merhi seruantes a te misse, quibus graviter sanctius sum. — Confirmasti super me manum tuam, et deserviisti super me manum tuam. Sic Job clamans, ergo, aperit peccata. — Propter te misericordia tua misericordia mea est, Job 19, 21; sensu ergo est, plaga tamen prævalens tua manus firmiter mihi impressit.*

4. *Non est sanitas in carne mea. Vel corporis intelligentia valdeplacitum, vel potius sub hac allegoria sanitatem spiritualem animi. — A facie irae tue. Propter iram tuam. — Pax. Valebit etiam. — Oboediens me. Membris meis, mihi, anima mea. — A facie peccatorum. Propter peccata mea.*

5. *Supergressae sunt caput meum. Cumulus cariar adeo excrevit, ut me quasi obruit. — Super vites meas, usq; significat textus hebreus.*

6. *Cicatrices meae sunt magnitudinis et splendoris vestigia, vel reliqua fructus.* **תְּהִלָּתְךָ** non significat clatraria propria dicta, cum scilicet valens convulsi et iam nec obducent, sed livorem et plagam tamen.

— *A facie insipientia mea. Propter insipientiam meam. Recto autem peccata insipientiam vocat, ut at Origenes, quia nemo sapiens ad mundum ait vivere amorem, et vivere formidinem.*

7. *Contra. Disperibunt. Male peribunt. — Utego in finem. Ut gravius deprimit et affligi non possem. — Conscivitatis. In Hebr. est, omni die struam ambulat; moestus, et pallenti ac migranti facie propter mororem animi.*

8. *Lumen mel impliunt sum illusionibus. Motus proprii, seu carnibus. Alii ad mortibus corporis referunt, ut significat David mortum usque ad illa pessime, et si illi est aliud propter mortis amorem, aut mortis cupido, quod non solum illud est, et et padum illicum probrahant. — Deinde humus exprobrahant. — Deinde sensus tristis est Dier. Hoc enim propter illud interpretatio est ignoscimus, et chaldeus, qui veritatem combustione, quod nunc et dolores significat ulceris, sive apostemationis.*

9. *Agit in cordi meo. — Rebelliam a genitio cordis mei. Dolor interior cordis cogitat me erumpere in genitus, querelas et rugitus.*

10. *Anno te. Fater tibi. Nostri quid optem et qua re indiegam.*

11. *Conturbationem est. In Hebr. circuitus; propter perturbationes quasi in gyrum agitur turbulis mea. — Virtus mea. Vires, robur. — Lumen oculorum meorum. Etiam ipsum oculo-*

5. Heureux, *diroit-ils*, est l'homme qui a mis son espérance au Seigneur, et n'a point arrêté sa vue sur des objets pleins d'extravagance et de folie.

6. Seigneur mon Dieu, tu avais fait un grand nombre d'oeuvres admirables : et il y a personnes qui vous soit semblable dans vos pensées. Lorsque j'ai voulu les annoncer et en parler, leur multitude m'a paraître innombrable.

7. Vous n'avez voulu ni sacrifice ni oblations : mais vous m'avez donné des oreilles parfaites pour vos commandements.

Vous n'avez point demandé d'holocauste pour le péché :

8. Alors j'ai dit : Me voici, je viens. Il est écrit de moi dans tout le livre de votre sainte loi,

9. Que je ferai votre volonté. C'est ce que j'ai

7. *Sacrificium et oblationem notisi.* Ici Jésus-Christ parle sur son propre nom, et tous les interprètes conviennent que ces paroles ne peuvent, en aucune manière, s'entendre du Da-Vincent, d'autant qu'il n'y a rien de sacrifié dans l'apôtre, d'ailleurs, applique ces versets à Jésus-Christ, et nous monstre dans l'incarnation, le fait fondamentale qui a amené la substitution du culte chrétien au culte moïséen.

8. *In capite ubiq.* L'Israël peut se référer littéralement : Dans le rouleau du livre. Asséz évidemment on ne réfère pas les livres comme on le fait maintenant, ou les roulaient autour d'un hameçon, mais le livre par excellence, par conséquent le livre de la loi qui se rapporte tout entier au Messie.

9. *Nos patrem dominum idem est se secundum pascuum domino.* — Non respexit. Allude aux singulières qualités qu'ont à Domini, nam sicut solida solutionis et necessitatis nostris operi cunctis nos possunt, quoniam in Deo certe sunt vanas et vanitas, nec id prestant quod pollicentes. Aliqui de isoldi locum hunc intelligunt, que vanas sunt et fallacia numina.

10. *Cogitationibus. Adiutoriis.* *Annnuntiatio.* Clarissime hunc versus extulit Symmachus, qui de variis annuntiacionibus et clouoy loquens scripsit haec, cogitationes et annuntiaciones, tunc quod est quod est enim cogitationes et annuntiaciones, a latrone latine. — *Multiplicitate.* Cogitationes multiplicate sunt, sed noster interpres dixit *multiplicitatis*, resistentes ad vocem grecam *duolezygum*, cogitationes, que sunt masculini genitivi, quoniam habent viriles. *Sed hoc est?* Spiritus Domini retroversus orben terrorum : et hoc, non contra omnes, contra hostes. *Ubi ergo illud quod continet ostendit?* reforzatur ad vocem grecorum neutriis generis *metups*, *givridus* et grecis neutrum retentur et ostent in tactu latini, cum tamox vix spiritus sit generis masculini.

7. *Scripsit.* Hunc dicit Paulus ad Hebreos 10, 5, de Christo Domino intelligi : sensu est : *ad iustitiam placare sacrificio nostro oblatione per thuris, et in intermissione intercessione, et in supplicatione, et in assumptione, et in propria uita, et in uita usque ad mortem exprimere primi hominem, inobedientem.* Et *oblatione.* Differunt sacrificia, et oblationes ; nam sacrificium, quod habet originem sacrificiorum, cuiusmodi sunt tauri, vituli, agni, Orlatio autem, Hebr. 13, 10, *mitrah*, est simile, pauci, vini, olei et similiis, que sunt incrementa. — *Nostris.* Volunt quidem omnis Deus sacrificia, et sacrificia, et oblationes, sed non omnes. *Sed hoc est?* Spiritus Domini retroversus orben terrorum : et hoc, non contra omnes, contra hostes. *Ubi ergo illud quod continet ostendit?* reforzatur ad tactu latini, cum tamox vix spiritus sit generis masculini.

7. *Scripsit.* Hunc dicit Paulus ad Hebreos 10, 5, de Christo Domino intelligi : sensu est : *ad iustitiam placare sacrificio nostro oblatione per thuris, et in intermissione intercessione, et in supplicatione, et in assumptione, et in propria uita, et in uita usque ad mortem exprimere primi hominem, inobedientem.* Et *oblatione.* Differunt sacrificia, et oblationes ; nam sacrificium, quod habet originem sacrificiorum, cuiusmodi sunt tauri, vituli, agni, Orlatio autem, Hebr. 13, 10, *mitrah*, est simile, pauci, vini, olei et similiis, que sunt incrementa. — *Nostris.* Volunt quidem omnis Deus sacrificia, et sacrificia, et oblationes, sed non omnes. *Sed hoc est?* Spiritus Domini retroversus orben terrorum : et hoc, non contra omnes, contra hostes. *Ubi ergo illud quod continet ostendit?* reforzatur ad tactu latini, cum tamox vix spiritus sit generis masculini.

8. *Tunc dicit :* Ecce uento. Cum Deo deservi nobis admittere sacrificia veteris Testimenti et novi. *Ecce uento.* Igitur dicit, ut si in fine, in capite libro scriptum est de me, in corporis et sanguinis mei reconciliatio impiastra. *In corde libri scriptum est de me.* In capite libro scriptum est de me, Ite quo illud, in capite, id est, in coru sicut in summa. Et significat summam omnis Scripturae Christianae esse, quia, ut dicit Dominus, Lue, 24, 44 : *Nequaquam enim omnis scriptura est de me.* *Atque illud, ut apostolus, et propositum meum.* et Joan, 5, 39, dicebat idem Christus : *Scriptura omnes testantur me ad hoc venturam primum peribent de me.* Aquila et Symmachus vertunt in *suxiqt*, in volumen, ut in Hebrewo esse diximus. Puit autem Hebreworum mos ad contractus suis scriberent in membranis et in lignis, et in terra, et in signis, et in contractis, veluti prescriptum esse inter ea et Deum, ut hinc quidem Deum servire. Deus autem servit in contractu.

9. *Ut facerem voluntatem tuam.* Id est, Scriptura omnes testantur me ad hoc venturam primum peribent de me.

5. Beatus vir, cujus est nomen Domini spes ejus : et non respexit in vanitates et insensae falsas.

6. Multa facisti, tu Domine Deus meus, mirabilia tua : et cogitationibus tuis non est qui similis sit tibi.

7. Annuntiatus et locutus sum : multiplicati sunt super numerum.

8. Tunc dicit : *Sacrificium et oblationem nostri autem perfecti mithi.* [a Hebrew. 10, 5.]

9. Ut facerem voluntatem tuam et salutare tuum dixi.

10. Ut facerem voluntatem tuam : Deus meus, volui, et legem tuam in medio cordis mei.

11. Annuntiatus justitiam tuam in ecclesiastice, eccl. habebat uita non propheta : Domine, tu scisti.

12. Justitiam tuam non abeocidi in corde meo : veritatem tuam et salutare tuum dixi.

13. Non abscondi miserericordiam tuam, et veritatem tuam, a condicio mortali.

14. Tu es misericordia nostra, et misericordia tua a me : misericordia tua et veritas tua semper suscepit me.

15. Quoniam circumdederunt me mala, quorum non sunt numerus : comprehendendum me, iniquitates meas, et non potest uiderem.

16. Multiplicata sunt super capillos capitum mei : et cor meum dereliquit me.

17. Complepat tibi, Domine, ut eruas a me : a Domine, ad advocationem meam resipesci. [In Inf. 69, 1.]

18. Condemnatus et reverentur simul, qui querunt animam meam, ut auferant eam. [a Sapr. 34, 4.]

19. Converturnat retrorsum, et reverentur qui volunt mili mala.

20. Ferant confessio confusio nuanum qui dicunt mihi : Engel euget

21. Exultent et latestror super te omnes quearent te : et dicant semper : Magnificetur Dominus : qui diligit salutem tuum.

22. Ne dico Christus, et sensus est : Libenter accipit accepit doctrum tuum, — *In medio cordis mei.* Supple posui, seu atatu, nihil enim major affectus desideravi quam amplem legem tuam.

23. *A ueniunt justitiam tuam in Ecclesia sapientie.* Magne multitudini legem tuam et Evangelii doctrinam predicavi. — *Lobia mea non prohibebit.* A misi laudibus et ab annuntiatione veritatis et Salutaris doctrinae evangelicae. — *Tu scisti.* Nisi, ut vobis D. Hieronymus.

24. *Non abscondi in corde meo.* Vel cor meum, ut non abscondi in corde meo, et non maniera mei misericordiae. *Salutem tuam, vel etiam salvatores tuum,* id est, mea que litera ad homines salutis. *Dicit.* Palam et sicut timore annuntiatio. — *A constito multo.* Hier. in ecclesia nostra : sic vocat populum Iudeorum, cui predicavit Christus. *Vel etiam totum orbem intelligit,* quod a multis Apostoli Christi amici et legati christianam legem circumdat.

25. *Ne longe facias ualserios tuos a me.* Non multum differendo post passim resurreximus corporis mortis, — *Semper suscepseris me.* Quemadmodum semper nihil adest miserere corporis mortis, et non potest.

26. *Quoniam.* Reddi inuidus cur dixerit, ut *longe facias misericordias tuas a me.* — *Utrumque dederis me mala.* Magnum enim agnos filiorum circumstet me tempore passionis. — *Iniquitates meae.* Iniquitates hominum, quas nesa feci. Iniquitates enim omnium mundi sunt in portavisi, Ies. 53, 6. — *Non poteris ut videbas.* Noviter Christus uidebas, et non poteris per nos, et per nos genitos, et per nos descendentes. — *Utrumque significas.* Vobis pacata quis explanda suscepit esse innumerabilia. Similis est quod dicitur, Marc. 6, 5 : *Et non poteris ut virtutem ullam facere.* Poteris enim si volueris, sed dictior non potuisse, et significatur inuidos illius populi, quod quam suadet eo loco patrare miracula. — *Cor meum dereliquerit me.* Ideo in me defect et contabat virtus vigore cordis, non etiam ipsa vita me dereliquit.

27. *Comprobabo, Placeras.* — *Erasme uita.* Me a hasta male per celarem resurrexerunt. — *Respicere.* Graece πρόστην, atende. *Habeb. festina.*

28. *Keroumatis.* Keroumatis officiantur in suis consiliiis. — *Stom. Omnes.* — *Ut infernos.* Erit in inferno, et peribent. — *Conseruant retrorsum.* Confusi recedunt. — *Qui volunt mili mala.* Qui me oculant et persequeantur.

29. *Ferant confessionum suam.* Id est, non in longum tempus diffatur soror confusa. — *Euge engrafe !* In Hebreo est *TNT hecch*, que mihi interdicto insultans et deridentis. S. Hieronymus vertit, qui diconi mithi : *Si quis quidem fuisse iudeorum, et credidit Christum in membris proprio habebat ex Evangelio Matth. 27, 40, et Marc. 15, 29.*

30. *Super. In te.* — *Omnies quearent te.* Fideles, sectatores tui. — *Salutare tuum.* Salutem a te profectam. *Vel christianum salvatores.*

meus, volui, et legem tuam in medio cordis mei.

16. Annuntiatus justitiam tuam in ecclesiastice, eccl. habebat uita non propheta : Domine, tu scisti.

17. Justitiam tuam non abeocidi in corde meo : veritatem tuam et salutare tuum dixi.

18. Non abscondi miserericordiam tuam, et veritatem tuam, a condicio mortali.

19. Tu es misericordia nostra, et misericordia tua a me : misericordia tua et veritas tua semper suscepit me.

20. Quoniam circumdederunt me mala, quorum non sunt numerus : comprehendendum me, iniquitates meas, et non potest uiderem.

21. Multiplicata sunt super capillos capitum mei : et cor meum dereliquit me.

22. Complepat tibi, Domine, ut eruas a me : a Domine, ad advocationem meam resipesci.

23. Condemnatus et reverentur simul, qui querunt animam meam, ut auferant eam. — *Car je me trouve environné de maux qui sont inénormes ; mes iniquités m'ont enveloppé, et je n'ai pu les voir.*

24. Ils ont surpassé par la multitude le nombre des cheveux de ma tête ; mon cœur même m'a mis en fuite.

25. *Qu'il vous plaise, Seigneur, de m'en délivrer.* Seigneur, regardez vers moi pour me sauver.

26. *Il est condamné et reverentur simul, qui querent animam meam, ut auferant eam.* [a Sapr. 34, 4.]

27. *Converturnat retrorsum, et reverentur qui volunt mili mala.*

28. *Ferant confessio confusio nuanum qui dicunt mihi : Engel euget*

29. *Exultent et latestror super te omnes quearent te : et dicant semper : Magnificetur Dominus : qui diligit salutem tuum.*

30. *Ne abscondi in corde meo.* Vel cor meum, ut non abscondi in corde meo, et non maniera mei misericordiae. *Salutem tuam, vel etiam salvatores tuum,* id est, mea que litera ad homines salutis. *Dicit.* Palam et sicut timore annuntiatio. — *A constito multo.* Hier. in ecclesia nostra : sic vocat populum Iudeorum, cui predicavit Christus. *Vel etiam totum orbem intelligit,* quod a multis Apostoli Christi amici et legati christianam legem circumdat.

31. *Ne longe facias ualserios tuos a me.* Non multum differendo post passim resurreximus corporis mortis, — *Semper suscepseris me.* Quemadmodum semper nihil adest miserere corporis mortis, et non potest.

32. *Quoniam.* Reddi inuidus cur dixerit, ut *longe facias misericordias tuas a me.* — *Utrumque dederis me mala.* Magnum enim agnos filiorum circumstet me tempore passionis. — *Iniquitates meae.* Iniquitates hominum, quas nesa feci. Iniquitates enim omnium mundi sunt in portavisi, Ies. 53, 6. — *Non poteris ut videbas.* Noviter Christus uidebas, et non poteris per nos, et per nos genitos, et per nos descendentes. — *Utrumque significas.* Vobis pacata quis explanda suscepit esse innumerabilia. Similis est quod dicitur, Marc. 6, 5 : *Et non poteris ut virtutem ullam facere.* Poteris enim si volueris, sed dictior non potuisse, et significatur inuidos illius populi, quod quam suadet eo loco patrare miracula. — *Cor meum dereliquerit me.* Ideo in me defect et contabat virtus vigore cordis, non etiam ipsa vita me dereliquit.

33. *Comprobabo, Placeras.* — *Erasme uita.* Me a hasta male per celarem resurrexerunt. — *Respicere.* Graece πρόστην, atende. *Habeb. festina.*

34. *Keroumatis.* Keroumatis officiantur in suis consiliiis. — *Stom. Omnes.* — *Ut infernos.* Erit in inferno, et peribent. — *Conseruant retrorsum.* Confusi recedunt. — *Qui volunt mili mala.* Qui me oculant et persequeantur.

35. *Ferant confessionum suam.* Id est, non in longum tempus diffatur soror confusa. — *Euge engrafe !* In Hebreo est *TNT hecch*, que mihi interdicto insultans et deridentis. S. Hieronymus vertit, qui diconi mithi : *Si quis quidem fuisse iudeorum, et credidit Christum in membris proprio habebat ex Evangelio Matth. 27, 40, et Marc. 15, 29.*

36. *Super. Confusione suam.* Id est, non in longum tempus diffatur soror confusa. — *Euge engrafe !* In Hebreo est *TNT hecch*, que mihi interdicto insultans et deridentis. S. Hieronymus vertit, qui diconi mithi : *Si quis quidem fuisse iudeorum, et credidit Christum in membris proprio habebat ex Evangelio Matth. 27, 40, et Marc. 15, 29.*

3. Répondre *en moi* votre lumière et votre vérité. Ce sont elles qui m'ont conduit, et qui m'ont amené jusqu'à votre montagne sainte et à vos doms tabernacles.
4. Et j'entrerai jusqu'à l'autel de Dieu, jusqu'à Dieu même, qui remplit de joie ma jeunesse.
Je chanterai vos louanges sur la harpe, ô Dieu !
Ô mon Dieu !
Ô mon Dieu ! Ô mon doux... mon ami, êtes-vous triste, et pourquoi me troublez-vous ?
Assurez Dieu, parce que je dois encore le louer, *qui est le salut de mon visage*, et mon Dieu,

PSAUME XLIV (XIV)

Prière pour obtenir le secours de Dieu dans les temps de persécution.

4. Pour la fin, aux enfants de Coré, pour l'intelligence.

2. Nous avons, mon Dieu, entendu de nos oreilles, nos pères nous ont annoncé L'ouvrage que vous avez fait dans leurs jours et dans les jours suivants.

3. Nous avons examiné les nations, et nous avons été étonnés de leur place ; vous avez affligé et chassé ces nations impies.

1. In finem, filii Core ad intellectum.

2. Deus auribus nostris audivimus, patres nostri annuntiaverunt nobis, quod cum operatus es in dictibus eorum in dictis antiquis.

3. Manu tua gentes dispersisti, et transplasti eos : affixisti populos, et ex-pulisti eos ;

6. Quand je suis et, enfin, sauvé ! L'Eglise me donne la bénédiction du prieur ce Pâques long-
qu'il est à Paris et je prends du pain pour y offrir le saint sacrifice de la messe. Elle veut que je
rentre d'hôpital en hôpital, et qu'il demande à Dieu le jugement et de laisser qui le sera l'heure
chansons qui ont le cœur corrompu et ne rendent pas à Dieu l'honneur qui lui est dû. Tant que
nous sommes sur la terre, nous serons tentés par l'envie et l'ambition. Mais il faut faire de bonnes
travaux. Nous devons faire des œuvres de charité et de bonté, elles nous conduiront vers un bon
heavenly. Nous pourrons alors nous laisser paraître à nos yeux que la lumière qui doit être notre
groupement, n'a pas salut.

3. Lucem tuam. Gratiam, favorem et auxilium tuum. — Veritatem tuam. Tuarum promissionum fidem et effectum. — Dedicesserunt, et addidicserunt. D. Illeorum, et Chal. ducunt et introducent; ponuntur eisnam prateris pro futura, more propheticō, ad rei certitudinem indicandam. — In monte sanctoem tuaum. In monte Sion qui ecclasiis Sioni est figura. — Ita tabernacula tua. Vel tabernacula celestia intelligi, vel dictum est tabernacula in plurali, non tabernacula in singulari.

Ad altare Dei. Ad locum in quo Deus colitur per sacrificia. Sub aliis allegorias datur vimin presertim significat, quam electis suis Deus exhibet in celo. — *Qui latifrons fives tatem meam.* Heir, *excoenitatem, meam*, vel ad verbum *ad Deum letitiam exultationis meam,* quamquam vocem hebreorum *glori gl*, ex LXX virorum autoritate, existimare debemus etiam juvenitatem significare. Exultatio ergo appellatur juvenitatis per metaphoram, sicut etiam per metaphoram juvenit ascensio dies scatit. Vel loquitur *sancitus portas de juvenitatem nostrae,* que reuocabant in patria, de qua dicitur Psal. 102, 5: *Renovabitur ut aquile juvenit tua.* Confitebor ibid. Laudabo te.

PSAL. XLIII. — 1. *Filiis Core.* Vide dicta ad titulum Psal. 41. — *Ad intellectum.* Vide ibidem: *nam est idem intellectus filiis Core, et filiis Core intellectus*, ut in texto hebreo habet sensus.

2. Deus *enormis* *potestis* *admirabilis*, *quod* *verba* *legimus* (*Gideonem* *angelo* *qui* *ali* *apparuit* *respondeisse*, *Dñs*, *16*, *13*: *Ubi* *sunt*, *inquit*, *mirabile* *opus* *qua* *narrari* *possit*).

tristis *nostris*, *atque* *dixerunt*: *De* *Egypto* *eduxit* *nous* *Dominus*; *nus* *auctem* *dorothy* *nos* *Domini*, *et* *tradidit* *in manus* *Mediorum*. — *In diebus* *antiquis*, *Tempore* *Mosis* *et* *Ioseph*, *etc.*

3. Gentes. *Septem* *litas* *nationes* *qua* *olim* *terram* *separatae* *colabant*, *inter* *quas* *parte* *transmarina* *procedebat*. *Plures* *ex* *eo*, *Fatimam* *et* *Arabiam* *locis*, *quae* *parte* *terram* *separatae* *erant*, *Indias* *incolae* *terram* *separatae* *expatriati* *in* *Hebrei*, *est*, *sustituti* *ex* *quod* *parte* *significare* *Hebreos* *missis* *esse* *in* *possessionem* *terrae* *sante*, *quam* *Chamaano* *emissis* *et* *expulxes*, *qua* *est* *sententia* *Vulgatae* *notioris* *editionis*, *et* *LXX* *virorum*.

Des vierges seront amenées au roi pour marier avec elle ; et l'on vous présentera, Seigneur, celles qui sont les plus proches.

16. Elles vous seront présentées avec des transports de joie ; on les conduira jusqu'à dans le temple du roù.

17. Vous aurez à réire ! plusieurs enfants pour servir à vos pieds. Vous les établirez princes sur toute la terre.

18. Ils se souviendront de votre nom dans la suite de toutes les races.

Et c'est pour cela que les peuples publieront éternellement vos louanges dans tous les siècles.

PSAUME XLV (xlvi).

Cantique d'action de grâces après la défaite des ennemis et la paix conclue.

1. Pour la fin, aux enfants de Coré, pour les sacres, Psalms.

2. Dieu est notre refuge et notre force. C'est lui qui nous a assistés dans les grandes afflictions, qui sont venues fondre sur nous.

3. C'est pourquoi nous ne serons point saisis de crainte quand la terre sera renversée, et que les montagnes seraient transportées dans le fond de la mer.

4. Ses eaux ont fait un grand bruit et ont dégagé les montagnes qui étaient ébranlées par la force de la mer.

5. Un fleuve fragile rejouit la cité de Dieu par l'abondance de ses eaux : le Très-Haut a sanctifié son tabernacle.

PSALM XLV. — 2. *Dominus noster refugium*, David avait vu former contre lui une ligne redoutable. Les Philistins, les Amoabites, les Syriens et les Iduméens s'étaient réunis pour renverser son trône. Lorsqu'il fut dissipé cette ligne et dicté la paix à tout ce peuple, il fut alors vaincu. Dieu des succès qu'il a obtenu. Les victoires qu'il vient de remporter sur les nations indifférents sont à ses yeux un gage de la protection que le Seigneur continuera de donner à son peuple. Les Perses ont vu dans ce Psalme la sécurité de l'Eglise qui est entourée d'ennemis, mais qui en a toujours trouvé Dieu, et qui est sûre, d'après les promesses divines, d'un triomphe perpétuellement à l'avance.

5. *Fliminius impetus*. Ces flots en furie aèrent jamaïs attaqué les remparts de Sion, la cité sainte. Le flue que l'ange Géhon et le Siloé (Is., VIII, 6), regagnent dans son sein l'abondance, sans y causer jamais le moindre effroi.

16. *Da respexit regia*, en colum ad Ecclesiastum triumphantem, que hic describit videtur cum dictio in *testita et exultatione*.

17. *Pro patribus tuis nati sunt tibi regi*. Pro patriarchis et prophetae nati sunt, Dominus, ex hac specie apostoli, episcopi, etc., et ac Ecclesiastus primus, qui non habebat aliud nomen nisi natus esset in novitate regni. Et hoc in nomine patris tuus in coram domino. * Videlicet patribus tuis quesit reliquiae (dictum eam est n. 11, *obliviosore populum tuum, et dominum patris tui*) nascetur filii. Nonne patrum etiam martyrum sic ad Hierosol. 11, 23, de Mose dicitur : *Confutatio et membrum tribus a parentibus*. In genere seu a parentibus et a nobis exponitur. — *Constitutes eos principes*. Facies eos principes et praeas ecclesiasticas instituimus et moderamus populi destinatis. — *Super omnem terram*. Per quam late fundetur Ecclesia.

18. *Menores erunt*. Non oblivisceris cultum tuum, sed perpetuo sancte retribuerunt christianum religionem. Memoramus celebrantibus poterant, et non poterant, non confundantur. — *Confutebunt tibi*. Te palam et sine mali celebretur in aeternum.

PSALM XLVI. — 1. *Praise Core*. Vide dicta ad titulum Psal. 41. — *Pro arcu*. Vide dicta ad tit. Psal. 9.

2. *Inveniens invaserunt*. — *Nimis*. Hebr. TNQ^m med, significant valde.

3. *Turbulenta terra*. Etiam omnis susque voriantur, inclinata omnes et inconcessi. — *In cor mortis*. In cor mortis, est posse maximam mortis, et non possit supercedere.

4. *Et nos habemus nos*. Non timemus, etiam si ex translatatione montium in cor mortis resursum et turbatur mortis, et cor marum, — *Confutebunt sunt montes*. Etiam non confutentur montes de terra in mare translati. — *In fortitudine ejus*. Potentia et potentia divinae beatitudinis.

5. *Fluminis impetus*. Fluminis decursus. Alludit ad aquas Sile, cuius aquae quiete et tenuer latentes. Significatur pro amarantiusis abundantia que turbabit impios, dandam Ec-

aduentur regi virginis post eam : proxime ejus afferentur tibi.

16. *Afferentur in levitatem et exultationem* : adducuntur in templum regis.

17. *Pro patribus tuis nati sunt tibi filii* : constitutes eos principes super omnem terram.

18. *Memores erunt nominis tui in omnigeneratione et generatione*.

Propterea populi confitebuntur tibi in eternum et in seculum seculi.

PSAUME XLVI.

6. Deus in medio ejus, non commovet : adjuvabit eam Deus mane diluculo.

7. *Confutabunt sunt gentes*, et inclinata sunt regna : dedit vocem suam, multa est terra.

8. *Dominus virtutum nobilescit* : suscepit noster Deus Jacob.

9. *Venite, et videte opera Domini*, que posuit prodigia super terram :

10. *Afferentur bella usque ad finem terrae*. Arcum concret, et confringet arca : et scuta comburit igni.

11. *Vacate, et videte, quoniam ego sum Deus* : exaltabor in gloriam, et exaltabo in terra.

12. *Dominus virtutum nobilescit* : suscepit noster Deus Jacob.

PSAUME XLVI (xlvi).

Tous les peuples sont invités à louer Dieu.

1. *In finem, filii Core pro arcannis*, Psalms.

2. *Dominus noster refugium, et virtus* : adiutor in tribulationibus, que inventur non nimis.

3. *Propterea non timebis dum turbabit terra, et transferentur montes in cor maris*.

4. *Sonsurunt, et turbantur sunt aquae curvae* : confutabunt sunt montes in fortitudine ejus.

5. *Fluminis impetus lastificat circitum Dei* : sanctificavit tabernaculum suum Altissimum.

6. *Subjectus populus nobis, et gentes sub pedibus nostris*.

PSALM XLVI. — 2. *Omnis gentes*. Le sujet de ce Psalme est entendu diversement par les interprètes. Les uns l'appellent au transport de l'arche sur le mont de Sion, dans le temple de Salomon. D'autres, que ce sujet soit l'assassinat de Jésus-Christ, qui a été composé pour la gloire de Dieu par des cris d'allégresse ; 3. Parce que le Seigneur est très élevé et redoutable ; il est le Roi suprême sur toute la terre.

4. *Hoc nomen assujiit peuples, et il a mis les nations infidèles sous nos pieds*.

PSALM XLVI. — 2. *Omnis gentes*. Le sujet de ce Psalme est entendu diversement par les interprètes. Les uns l'appellent au transport de l'arche sur le mont de Sion, dans le temple de Salomon. D'autres, que ce sujet soit l'assassinat de Jésus-Christ, qui a été composé pour la gloire de Dieu par des cris d'allégresse ; 3. Parce que le Seigneur est très élevé et redoutable ; il est le Roi suprême sur toute la terre. Tous ces deux sens sont bons. C'est une sorte de chant de triomphe en l'honneur de ce Roi de gloire. Tous deux convergent, et délivrent de la captivité en démon, pour y puiser les sentiments de joie et de reconnaissance.

celisse abundantia voluntatis, que eam lastificavit; et pro instabilitate propria, qui transfiguratur in cor maris, Ecclesiastum perpetuam stabiliter habebant, quia Deus in medio ipsius tempore impetravit. — *Debet voces suum, et locutus est illa apud 21, 3 : Ecce tabernaculum Dei cum hominibus, et habebunt eum*, quia omnes elegunt et sanctificant in tabernaculo sibi; eamque esse voluit propriam habitacionem suam, *et locutus est illa apud 21, 3 : Ecce tabernaculum Dei cum hominibus, et habebunt eum*, et ipsi populi ejus erunt.

6. *Non confundebit*. Des illi dant et firma sit et inconcessa. — *Mare diluculo*. Maturus, operari tempore.

7. *Confutabunt sunt gentes*, Deo pro nobis stante tropidaverunt gentes Ecclesiastim inimicorum. — *Inclinata sunt regna*. Nataverunt et inclinata sunt ad ruinas. — *Dedit voces suum, intonat dominus*. — *Mors est terra*. Timor concussus sunt mortales.

8. *Perficitur, exercitatur et angelorum*. — *Suscepit, Refugium, suscetaculum*. — *Denique regnus eius est eterna duratur*. Vt Deus quem relit Jacob paternach, quippe et in variis negotiis et casibus adiutor.

9. *Quia posuit prodigia*. Admiranda, que in populi sui hominum patravit.

10. *Afferentur bella*. Ponens fine Ecclesiastis pacem, et persecutions autem, quod Constantini tempore implorata est. — *Arcum concret*. Postica pacis descripsi.

11. *Vacate, soluto et quieto animo estete*. — *Vide quoniam ego sum Deus*. Ex hoc intellegit me Deum esse, hoc per gloriam gloria meam mitauerit obscurare. — *Exaltabor in gloriam*. Propter quod etiam gloria consequatur apud omnes gentes.

12. *Donantur virtutem*. Vide dicta n. 8.

PSALM XLVI. — 1. *Pro arcis*. Vide dicta ad Psal. 41.

2. *Plaudite manus*. Gestu levitatem ostendit. — *Jubilate*. Hebr. elongate.

3. *Subjecti populus nobis*. Nostri praestati et religioni. — *Sub pedibus nostris*. Est repetitio ejusdem sententiae primo hemisticte expressa.

